

Inhaltsverzeichnis

CAROLA HEINRICH (Bratislava/Wien) und THEDE KAHL (Jena/Wien) Sprachen – Kulturen – Literaturen: Ein Reisebericht	11
Tabula gratulatoria	17
Heinrich Stiehler – Einblicke in Leben und Werk.....	21
Bibliographie	23

ANNÄHERUNGEN UND ERINNERUNGEN

HANS-RUDOLF „DOLF“ SCHIESSER (Berlin) Ein deutsches Rehkitz findet sein Heil in Österreich. Skizzen einer Freundschaft	37
--	----

MIRCEA MARTIN (București) București – Viena – Paris. Omagiu pentru un românist	59
---	----

CHRISTIAN DELRUE (Lyon) Fidélité et fraternité. Le salut de l'Association des Amis de Panaït Istrati à Heinrich Stiehler	65
--	----

RUMÄNISCHE SPRACHE UND KULTUR

EVA-MARIA REMBERGER (Wien) Aniversarea aceasta trebuie sărbătorită!	75
--	----

KLAUS BOCHMANN (Leipzig/Halle) Traditionen, Kollusionen/Kollisionen, Evasionen. Schicksale rumänischer Sprachwissenschaft zwischen 1944 und 1989.....	87
---	----

MĂDĂLINA DIACONU (Wien)	
Mehrsprachigkeit als Chance der kleineren Kulturen. Der Fall Rumänien.....	103
MARIANA HAUSLEITNER (Berlin)	
Die Folgen der Rumänisierungspolitik in der Bukowina für die jüdische Bevölkerung nach 1918.....	123
WOLFGANG DAHMEN (Bamberg/Jena)	
Perspektiven der Rumänisch-Studien im deutschsprachigen Raum heute.....	135
RUMÄNISCHE LITERATUR	
AURELIA MERLAN (München)	
Die Donau in der rumänischen Volksdichtung.....	151
ANKE PFEIFER (Berlin)	
Die Donau – schön und blau nur in Wien oder auch in Rumänien? Zur literarischen und filmischen Darstellung des Flusses in der Gegenwart.....	169
CAROLA HEINRICH (Bratislava/Wien)	
Mit einem lachenden und einem weinenden Auge. Postsowjetische Erinnerungskulturen in Rumänien und der Republik Moldau.....	187
ANTON STERBLING (Fürth)	
Wendepunkte der rumäniendeutschen Literatur und die Schwierigkeiten kritischer Intellektueller	203
ILINA GREGORI (Berlin/Frankfurt am Main)	
Ein „selbstloser Revanchist“: Cioran gegen Emil?.....	217
LAURA CHEIE (Timișoara)	
Paul Celans und Tudor Arghezi <i>Stimmen</i>	231
ZAMFIR BĂLAN (Brăila/București)	
Panait Istrati: scriitori către Mihail Sadoveanu.....	247

SERGUEI FEODOSSIEV (Kiev)
Vladislav Khodassevitch et Nina Berberova. Critiques de Panaït Istrati.....255

CHRISTINA VOGEL (Zürich)
Benjamin Fondane: sur le seuil de l'extrême265

FLORIN OPRESCU (Vienne/Timișoara)
Gherasim Luca – cubomanies, graphomanies, bégaiements
et autres résurrections surréalistes277

FRANZÖSISCHE LITERATUR UND KULTUR

GEORG KREMnitz (Wien)
Beziehungen zwischen Okzitanien und Rumänien im 19. Jahrhundert.
Einige Streiflichter.....293

MARINA MUREȘANU IONESCU (Iași)
Le(s) modèle(s) français et allemand dans la culture roumaine.....305

FRITZ PETER KIRSCH (Wien)
Die Völker des Ostens und Frankreich in *Légendes démocratiques du Nord*
von Jules Michelet323

DEUTSCHE SPRACHE UND KULTUR

IOANA CRĂCIUN (Bukarest)
„Das Auge des Objektivs sieht, was noch keines Menschen Auge gesehen hat“.
Die Gestaltung des Phantastischen in Thea von Harbous Roman
Frau im Mond und in dessen gleichnamiger Verfilmung durch Fritz Lang337

ELEONORA RINGLER-PASCU (Timișoara)
Aventura traducerii unui text literar: *Immanuel Kant* de Thomas Bernhard.....357

LARISA SCHIPPEL (Wien)
Verbrannte Übersetzungen und ihre AutorInnen367

KULTURKONTAKT UND MEHRSPRACHIGKEIT

- KARSTEN GARSCHA (Frankfurt am Main)
Kulturmischung, kulturelle Heterogenität und Transkulturalität
in der Erzählliteratur Hispanoamerikas.
Alejo Carpentier, José María Arguedas, Jorge Galán.....385
- DORIS POSCH (Wien)
Mille Soleils und *Touki Bouki*: Filmische Verortungen im Dazwischen.....397
- PETER CICHON (Wien)
Mehrsprachigkeit in Ceuta und Melilla. Ein Reisebericht.....413
- ALEXANDRU CIZEK (Münster)
Odysseus, Migrant unserer Zeit. Freiwissenschaftliche Betrachtungen425
- THEDE KAHL (Jena/Wien)
Von Karagöz zu Karagiozis.
Zur Gräzisierung des osmanischen Schattentheaters447

LITERARISCHE GRÜßE

- LIVIU PAPADIMA (București)
Why (Not) To Read? Traveling into the Space of Fiction469
- IOANA NECHITI (Wien)
Gedichte484
- CONSTANTIN ABĂLUȚĂ (București)
Emigrant în albastru (Fragment inițial dintr-un roman inedit).....489